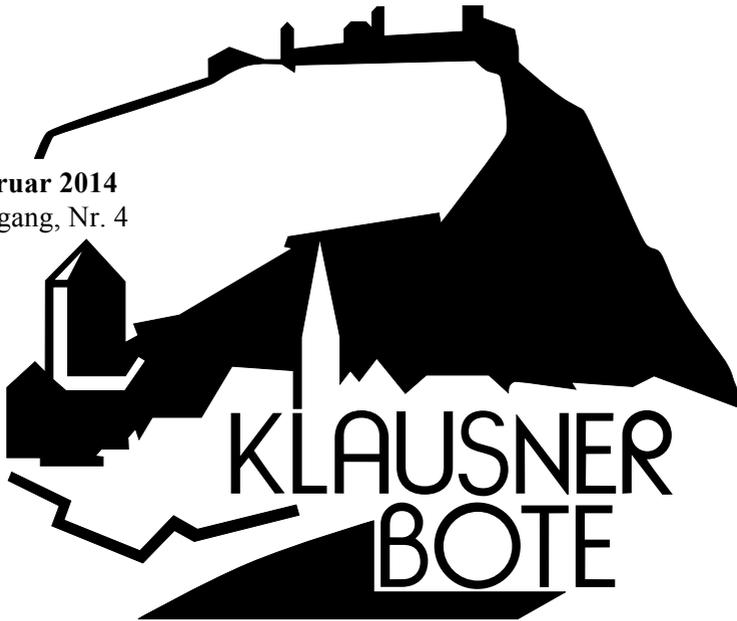




15. Februar 2014
30. Jahrgang, Nr. 4



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- Sa./sab., 15.02. Stadtbibliothek Klausen – 20.00 Uhr „Wie Mann und Frau zueinander fanden“, ein musikalischer Märchenabend für Erwachsene mit Leni Leitgeb und Ossy Pardeller.
- So./dom., 16.02. Familiengottesdienst in der Pfarrkirche um 9.00 Uhr
- So./dom., 23.02. Andreas-Hofer-Feier mit Hl. Messe um 09.00 Uhr in der Pfarrkirche und anschließender Kranzniederlegung im Kapuzinergarten – Treffpunkt 08.30 Uhr Kapuzinergarten
- Mo./lun., 24.02. Matthiasmarkt – *Mercato a Chiusa*
- Di./mar., 25.02. Bürgerversammlung „Masterplan Klausen: Ortsteil Griesbruck-Bahnhofsareal“ im Walthersaal um 20 Uhr
Assemblea civica „Masterplan di Chiusa: Gries/area ferroviaria“ nella Sala Walther alle ore 20

IN ZUSAMMENARBEIT MIT

Mehr Bank.



SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO

**AVS-Wintertag im Höhlensteintal für Wanderer und Schneeschuhwanderer
am Sonntag, den 23. Februar 2014**

In diesem Jahr veranstalten wir den Wintertag im Höhlensteintal. Wir fahren mit dem Bus bis nach Toblach und dann weiter in das Höhlensteintal.

Schneeschuhwanderer: Die Schneeschuhwanderer steigen kurz nach dem Gemärk aus und beginnen die Wanderung durch das unscheinbare Gotrestal. Über die Forststraße geht es langsam aufwärts. Es gibt immer wieder Ausblicke auf die Ampezzaner Dolomiten. Am Ende des Tales gelangt man auf den Lerosa Sattel und dann geht es abwärts zur Ra Stua Hütte. Dort treffen die Schneeschuhwanderer mit den Wanderern zusammen.

Wanderer: Die Wanderer fahren weiter bis nach Beutelstein und gehen von dort über eine Forststraße zur Ra Stua Hütte. Der Abstieg ist für alle derselbe zurück zum Parkplatz bei Beutelstein, wo uns der Bus abholt. Die Schneeschuhwanderung ist zwar verhältnismäßig einfach, verlangt aber wegen ihrer Länge einen gewissen Einsatz.

Abfahrt	Vom Marktplatz in Klausen am Sonntag, den 23. Februar um 7.00 Uhr	
Wanderung: Schneeschuh- wanderung	Leichte Wanderung zur Ra Stua Hütte Schneeschuhwanderung ca. 4,5 Std. – 500 hm	
Ausrüstung	Warme Winterkleidung, gutes Schuhwerk, Wanderstöcke und Schneeschuhe. Essen aus dem Rucksack oder in der Ra Stua Hütte	
Schneeschuhe	Ausleiher bei Reichhalter Martin; Tel. 328 21 27 680	
Anmeldung und Einzahlung	Im Tourismusbüro Klausen bis Freitag, den 21. Februar 2014 mit Angabe der Telefonnummer	
Tourenführer	Cilly Gafriller, Elisabeth Pichler und Heidi Pfattner	
Rückkehr	gegen 18.00 Uhr in Klausen	
Fahrtspesen	Erwachsene	Euro 13,00
	Familien mit Kindern	Euro 30,00
Gültige AVS-Mitgliedschaft für das Jahr 2014 ist erforderlich!		

Wir hoffen auf schönes Wetter, bei wirklich schlechtem Wetter wird die Veranstaltung abgesagt. Sollten die Schneeverhältnisse oder die Zufahrt ins Höhlensteintal nicht optimal sein, wird eine andere Tour gesucht.

Mitteilung Hauptverein

NEUWAHLEN SEKTION FUSSBALL

Der Vorstand des Amateursportverein Klausen gibt bekannt, dass die Vollversammlung der Sektion Fußball vorgezogen und bereits am **20.02.2014 um 19.30 Uhr beim Gasthof Klostersepp** stattfinden wird.

Bei dieser Gelegenheit wird der gesamte Vorstand der größten Sektion im ASV Klausen neu gewählt. Um der Sektion eine Zukunft zu gewährleisten bzw. das Fortbestehen derselben zu garantieren, werden alle Mitglieder und alle interessierten Klausner/innen gebeten und ersucht, bei der Vollversammlung zu erscheinen und sich gegebenenfalls der Wahl zu stellen.

Nutzt bitte zahlreich die Gelegenheit, die Geschicke der Sektion Fußball in Zukunft mit Mut, Elan und neuen Ideen mitzubestimmen und auch weiterhin den fast 180 Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen aktiven Mitgliedern die Möglichkeit zu geben, Fußball zu spielen!

ELEZIONI SEZIONE CALCIO

*Il Direttivo dell'Amateursportverein Klausen rende noto, che l'assemblea della sezione calcio verrà anticipata e si terrà il giorno **20.02.2014 alle ore 19.30 presso l'albergo Klostersepp**.*

***In questa occasione viene eletto l'intero direttivo della sezione principale dell'Amateursportverein Klausen.** Per garantire un futuro alla sezione, chiediamo una numerosa partecipazione da parte dei soci ma soprattutto ai cittadini interessati. Chiunque fosse interessato a far parte del futuro direttivo è vivamente invitato a proporsi. L'intenzione della sudetta elezione è di portare coraggio, slancio e nuove idee per dare la possibilità ai 180 bambini, ai giovani e agli adulti di continuare a giocare a calcio!*

Die Präsidentin/Il presidente Asv Klausen
Clementi Ingrid

Mitteilung der Sektion Tennis

Die Sektion Tennis des Amateursportverein Klausen sucht für die Tennisbar und für die Betreuung der Tennisplätze einen Pächter/in für die Saison 2014. Die Saison startet Mitte April und endet Mitte September. Die Öffnungszeiten sind von Montag bis Freitag von 17.00 Uhr bis 22.00 Uhr und am Wochenende ab 10.00

Uhr. Es sind keine besonderen Voraussetzungen notwendig. Wir sind für Ideen und Vorschläge jederzeit offen.

La sezione tennis dell'Asv Klausen cerca per il bar e l'areale (campi e dintorni) un/a nuovo/a responsabile per la stagione 2014. La stagione parte da metà aprile e finisce a metà settembre. Gli orari d'apertura sono da lunedì a venerdì dalle ore 17.00 alle ore 22.00, sabato e domenica dalle ore 10.00. Naturalmente accettiamo vostre proposte e nuove idee per eventuali cambiamenti.

Kontakt/contacto:

Kusstatscher Martin martinkusstatscher@hotmail.com Tel. 347 7780396

JUGENDDIENST

Faschingsfeier für Jung & Junggebliebene

Die Jugend von Gufidaun sowie der Jugenddienst Dekanat Klausen laden „Alt und Jung“ zur traditionellen Faschingsfeier am Unsinnigen Donnerstag von 15 – 17.30 Uhr in das Josef-Telfner-Haus ein.

Geboten werden tolle Musik, Spiele, Tanz, Spaß, gemütliches Beisammensein bei einem Karterle, Animation und natürlich ist auch für das leibliche Wohl bestens gesorgt.

Die Jugend Gufidaun freut sich auf zahlreiches Kommen!

CIRCOLO CULTURALE SABIONA

CARNEVALE DEI BAMBINI

Giovedì “grasso”

27 febbraio 2013 ore 15.00

sala “A. Dürer” di Chiusa

ART KLAMAUK – Gunter Rieber

presenta

“GUNTERIA street show ”

Dalla precisione di un orologio svizzero alla follia del mondo di Alice.

La sedia che si trasforma in un tavolo coperto, pronto ad accogliere gli ospiti.

Ci troviamo nella “GUNTERIA”, uno spazio surreale dove parlano le gag, il mimo, il clown, il giocoliere, l'illusionista, persino l'equilibrista. Tutto si rincorre per l'intero spettacolo. Nelle sue mani oggetti quotidiani come scopa, sedia, piatti, fiori, carta igienica, tutto diventa parte di un mondo magico rendendo la vita quotidiana simile ad uno stralunato paese delle meraviglie.

Vieni a trovarci e lasciati trasportare dal buon Jazz di New Orleans

Ingresso libero – Iniziativa realizzata con il sostegno dell'Assessorato provinciale alla cultura di lingua italiana

BILDUNGSAUSSCHUSS KLAUSEN
COMITATO FORMAZIONE PERMANENTE CHIUSA

Der Bildungsausschuss Klausen organisiert heuer erstmals die Dokumentarfilmreihe “**critiKa**”. Ab 25. Februar werden in unterschiedlichen Gastlokalen einmal monatlich erstklassige Dokumentarfilme unter Anwesenheit und Expertise der jeweiligen Regisseure oder Experten des Fachbereichs vorgeführt und diskutiert.

Die Dokumentarfilmreihe “critiKa” präsentiert:

Die Akte Aluminium

deutsch, 50 min., Bert Ehgartner

Aluminium ist ein faszinierendes Leichtmetall.

Doch welche Auswirkungen hat es auf unsere Gesundheit? Ist es so harmlos, wie die Hersteller behaupten?

Referent: Martin Prader, Biologe

Datum: 25.02.2014

Ort: Hotel Post

Uhrzeit: 20.00 Uhr

Eintritt frei!

Il Comitato per la Formazione Permanente di Chiusa organizzerà nel 2014 la serie di film documentari »critiKa«.

Mensilmente verranno proposti film documentari in vari locali di Chiusa presentati dai registi oppure da esperti dell'ambito.

La serie di film documentari “critiKa” presenta:

Die Akte Aluminium

tedesco, 50 min., Bert Ehgartner

Aluminium ist ein faszinierendes Leichtmetall.

Doch welche Auswirkungen hat es auf unsere Gesundheit? Ist es so harmlos, wie die Hersteller behaupten?

Relatore: Martin Prader, biologo

Data: 25/02/2014

Luogo: Hotel Posta

Ore 20

Ingresso libero!

ELKI KLAUSEN

Kreatives für Erwachsene – *Attività creative per adulti* 20.02.14 ore 09.00 Uhr
Vasen dekorieren mit Serviettentechnik - *decoupage con tovaglioli*

WGK

Masterclass für Oboe und Fagott in Klausen

Vom 5. bis 9. März 2014 findet in Klausen ein mehrtägiger Meisterkurs für Oboe und Fagott statt. Trotz der blühenden Blasmusikkultur in Südtirol gelten die beiden Doppelrohrblattinstrumente immer noch als Besonderheit und sind im Verhältnis zu anderen Instrumenten alles eher als populär. Umso wichtiger erscheint daher eine besondere Förderung in diesem Bereich. Dass dieser Bedarf auch auf internationaler Ebene vorhanden ist, bringen die eingegangenen Anmeldungen zum Ausdruck und so haben sich neben einigen einheimischen Musiker/innen, auch Hochschulstudent/innen aus über zehn Nationen, von Korea bis nach Kolumbien, angemeldet.

Ein Meisterkurs bietet nicht nur fortgeschrittenen Student/innen die Möglichkeit, ihr Können zu verbessern, sondern vermag auch eine äußerst befruchtende und motivierende Wirkung auf jüngere Schüler/innen auszuüben. Zudem wird eben diesen dadurch ein Einblick in die Musikwelt auf professionellem Niveau ermöglicht. Daher steht eine passive Teilnahme am Meisterkurs allen interessierten Schüler/innen der Musikschulen des Landes sowie allen Studenten/innen der Fächer Oboe und Fagott am Bozner Musikonservatorium offen. Auch für Lehrpersonen ist eine Teilnahme an einem solchen Lehrgang zweifelsohne von Interesse, erhalten sie dabei Einblick in verschiedene Unterrichtsmethoden und Praktiken anerkannter Musikhochschulprofessoren.

Während des Kurses mit den beiden renommierten Musikhochschulprofessoren Nick Deutsch und Ole Kristian Dahl werden außerdem zwei international bekannte Fachgeschäfte verschiedene Oboen- und Fagottmodelle sowie Instrumentenzubehör zum Ausprobieren ausstellen.

Genauere Informationen zum Meisterkurs findet man auf der Website: www.mc-klausen.com

**C.A.I. ALTO ADIGE – SEZIONE DI CHIUSA
GRUPPO DI ALPINISMO GIOVANILE
C.A.I. SÜDTIROL – SEKTION KLAUSEN
KINDER- UND JUGENDGRUPPE**

Corso di avvicinamento alla montagna 2014

<i>A chi è rivolto?</i>	<i>alle ragazze e ai ragazzi di età compresa tra 8 e 17 anni</i>
<i>Cosa offre il corso?</i>	<i>- conoscere la natura e l'ambiente - divertimento in gruppo - imparare ad andare in montagna con sicurezza - un gruppo di accompagnatori qualificati del C.A.I. - 6 escursioni; di cui una di due giorni in tenda, e tante altre attività ...</i>
<i>Quanto costa?</i>	<i>€ 40,00</i>
<i>Si può partecipare solo a qualche attività?</i>	<i>Sì, in questo caso ogni escursione ha il costo di € 8,00* (*soci C.A.I.)</i>
<i>Come ci si iscrive?</i>	<i>telefonando ai numeri: Pierino – Tel. 339.2113936 oppure scrivendo alla e-mail: info@caichiusa.it</i>
<i>Vuoi saperne di più?</i>	<i>Vieni alla serata di presentazione presso la sede sociale in Via Stazione 4, Chiusa Martedì 18 febbraio alle ore 20.00</i>

Berg-Annäherungs-Kurs 2014

<i>Zielgruppe?</i>	<i>alle Mädchen und Buben im Alter von 8 bis 17 Jahren</i>
<i>Was bietet der Kurs an?</i>	<i>- die Natur und die Umwelt kennenlernen - Spaß in der Gruppe - das sichere Bergwandern erlernen - eine Gruppe qualifizierter Jugendleiter des C.A.I. - 6 Ausflüge/Wanderungen; eine davon mit Übernachtung im Zelt und jede Menge Abenteuer ...</i>
<i>Wie viel beträgt der Kursbeitrag?</i>	<i>€ 40,00</i>
<i>Kann ich auch nur an einer/m Ausflug/Wanderung teilnehmen?</i>	<i>Ja! In diesem Fall beträgt die Teilnahmegebühr € 8,00* (*C.A.I. Mitglied)</i>
<i>Wie meldet man sich an?</i>	<i>man meldet sich bei: Stefano – Tel. 329 35 65 320 oder auch mit einer E-Mail an: info@caichiusa.it</i>
<i>Möchtest Du noch mehr wissen?</i>	<i>Komm zum Info-Abend im C.A.I. Sitz in der Bahnhofstr. 4, Klausen am Dienstag, den 18. Februar um 20.00 Uhr</i>

STADTBIBLIOTHEK KLAUSEN

Die Stadtbibliothek Klausen lädt **am Sa., 15.02 um 20.00 Uhr** zu einem musikalischen Märchenabend „*Wie Mann und Frau zueinander fanden*“ mit Leni Leitgeb und Ossy Pardeller.

Viele Ursprungsmärchen erzählen davon, dass am Anfang der Zeit Mann und Frau alleine lebten, jede(r) für sich. Das Leben war trist und reich an Entbehrungen, bis sie endlich zueinander fanden und die Liebe und das Glück entdeckten. Nun, wie wir alle wissen, birgt das zueinander Finden auch manche Tücken und Geheimnisse - und gar erst das Zusammensein! Der Abend bietet Geschichten von Mann und Frau, humorvoll und pikant erzählt von Leni Leitgeb, musikalisch untermalt vom Gitarristen Ossy Pardeller.

Leni Leitgeb, Brixen. Geschichtenerzählerin seit der Jahrtausendwende, im In- und Ausland, mit Lebendigkeit und einem Augenzwinkern.

Ossy Pardeller, Wien. Gitarrist und Komponist mit sehr reger Konzerttätigkeit im In- und Ausland. Er komponierte und spielte für das Volkstheater Wien, das Landestheater Salzburg, das Landestheater Innsbruck und ist mit seinem Musical "Die Angel la Perla Show" sehr erfolgreich.

Jahrgang 1971

Ort: Samstag Rinderplatz 01.03.2014

Zeit: 17.30 Uhr Café Reiserer

Kontakt: bis Sonntag 22.02.14

Anmeldung bei Christian (Café Reiserer)

Wir freuen uns, werden wieder viel Spaß haben!!!

MUSIKSCHULE KLAUSEN

VORMERKUNGEN Musikunterricht in der Musikschule Klausen/Seis für das Schuljahr 2014/15 vom 10. bis 31. März 2014 im Sekretariat der Musikschule.

SKICLUB EISACKTAL

Vorankündigung Gemeindeskirennen

Der Skiclub Eisacktal organisiert am **9. März 2014** beim Fillerlift in Villnöss das Klausner Gemeindeskirennen, zu dem alle Interessierten herzlich eingeladen sind (mit Busdienst). Anmeldungen und Infos im Tourismusbüro unter Tel. 0472 847 424. Genauere Infos folgen im nächsten Boten.

BÜRGERKAPELLE KLAUSEN

FOSCHINXFETE 2014

Die Bürgerkapelle Klausen präsentiert die ledschendäry elfte FOSCHINXFETE

Kemp olle zu feiern,
donn werd a koaner eiern!
Maschkiert enk lei awia,
donn feier mor bis in der Friaht!

Datum: 1. März 2014 ab 20.14 Uhr im Dürersaal in Klausen

Laif Bänd: Mute

Ditschei: Tommy Lee Dschi

Kein Eintritt unter 18 Jahren.

MUSEUM - MUSEO

Ausstellung *Mostra*
Heiner Gschwendt
Malerei / *Opere pittoriche*

Dauer / *Durata* 08.02. – 16.03.2014

Di-Fr 15-18 Uhr / Sa-So 10-12 Uhr

ma-ve ore 15-18 / sa-do ore 10-12

Geschlossen / *chiuso* 27.02. + 04.03.14

STADTMUSEUM BRUNECK / MUSEO CIVICO DI BRUNICO

www.stadtmuseum-bruneck.it

Heiner Gschwendt wäre am 6. März 100 Jahre alt geworden

In ricordo di Heiner Gschwendt a 100 anni dalla nascita

Die **Ausstellung im Stadtmuseum von Bruneck** widmet sich besonders dem malerischen Werk des am 27. März 2011 verstorbenen Künstlers. So wird in dieser Retrospektive zur Wiederkehr des 100sten Geburtstages eine abwechslungsreiche Auswahl sowohl kleiner, als auch großformatiger Werke in Öl, Tempera oder Mischtechnik auf Karton, Holz oder Leinwand, aber auch Aquarelle und Gouachen gezeigt. Sie stammen aus den frühen 40er Jahren bis in die späten Lebensjahre.

La mostra al Museo Civico di Brunico è dedicata in particolare alle opere pittoriche di Heiner Gschwendt scomparso il 27 marzo 2011. In questa retrospettiva, organizzata in occasione del centenario dalla nascita, verrà presentata una ricca selezione di opere ad olio, tempera e tecnica mista su cartone, tavola e tela nonché acquerelli e gouache di piccolo e grande formato. Le opere coprono un arco di tempo che va dagli anni Quaranta fino agli ultimi anni di vita dell'artista.

ACHTUNG 1961ER-JAHRGANG!

LIEBE JAHRGANSKOLLEGEN/INNEN,

um uns wieder einmal zu sehen, haben wir eine Abendwanderung auf der Villandereralp zur Stöflhütte organisiert. Zu essen gibt es Fondue.

Wann: am Freitag, 21. Februar 2014

Treffpunkt: Klausen, Parkplatz Schindergries um 18:00 Uhr

Anmeldung bitte per SMS oder telefonisch an 340 6128966 oder 339
1877491

Wir freuen uns auf dein Kommen!

AUS DER GEMEINDESTUBE – IL COMUNE INFORMA

**Bürgerversammlung „Masterplan Klausen: Ortsteil Griesbruck –
Bahnhofsareal“**

In Zusammenarbeit mit der Gemeinde Klausen führte das Kuratorium ein erstmals in Südtirol in dieser Form realisiertes offenes Werkstattverfahren mit Bürgerbeteiligung durch. Ziel war die Erarbeitung eines Masterplans für das im Ortsteil Griesbruck gelegene Areal längs der aufgelassenen Trasse der Grödner-Bahn. Nun können erste Ergebnisse vorgestellt werden. Die Bevölkerung ist zur Präsentation des Masterplanes herzlich eingeladen. **Die Bürgerversammlung findet am 25.02.2014 mit Beginn um 20 Uhr im Walthersaal in Klausen statt.**

Assemblea civica „Masterplan di Chiusa: Gries/area ferroviaria“

In collaborazione con il Comune di Chiusa e per la prima volta in Alto Adige, il Curatorium ha realizzato un Laboratorio aperto alla partecipazione dei cittadini per l'elaborazione del Masterplan finalizzato alla riqualificazione dell'areale ferroviario nel quartiere di Griesbruck, nei pressi della ferrovia dismessa della Val Gardena. All'assemblea civica alle ore 20 del 25.02.2014 nella sala „Walther“ verranno presentati i primi risultati del lavoro.

Die nächste Sitzung der **Baukommission** findet am **07.03.2014** statt. Die Bauansuchen müssen innerhalb 12.00 Uhr des 24.02.2014 mit allen erforderlichen Dokumenten im Bauamt hinterlegt werden.

*La prossima riunione della **commissione edilizia** si svolgerà il giorno **07.03.2014**. La domanda di autorizzazione edilizia con la documentazione richiesta deve essere presentata entro le ore 12.00 del 24.02.2014 presso l'ufficio tecnico.*

KLEINANZEIGER - ANNUNCI ECONOMICI

- Despar Hochrainer, Oberstadt, Klausen sucht Studentin für die Sommermonate. Tel. 0472 523 819*
- Schönes „Biedermeier Sofa“ zu verkaufen. Tel. 0472 837 999*
- Organisiere in Feldthurns einen Kurs „Digitale Fotografie“ für Anfänger und Fortgeschrittene. Anmeldung und Informationen, wann - wie und wo - bei Plattner Peter. Tel. 347 27 14 762*
- Vermiete ab 31. März schöne Dreizimmerwohnung mit Keller und Garage in sonniger Lage in Klausen, Tel. 0471 812 251 oder 380 76 52 465*
- Flexible Frührentnerin sucht Arbeit in Klausen, stundenweise, als Kinder- oder Altenbetreuerin, Verkäuferin, Küchenhilfe, Putzhilfe oder Mithilfe in einer Bar oder einem Cafe. Tel. 349 45 13 068

* bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*

info

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*



Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331-9928128** erreichbar.

La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331-99 281 28.

Apothekenturnusse – Farmacie di turno



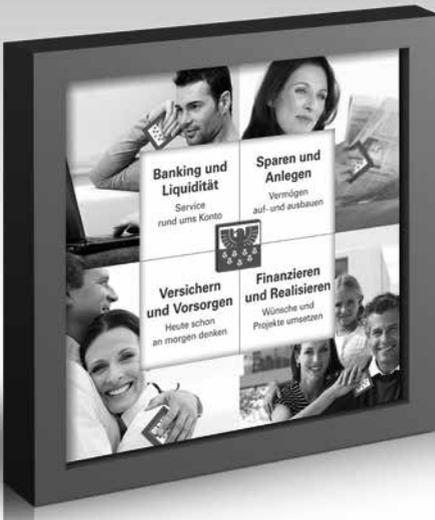
- 15.02.-21.02. Apotheke Dr. Ruth Fink, Barbiano
Farmacia Dott.ssa Ruth Fink, Barbiano
- 22.02.-28.02. Apotheke Dr. C. Ricoldo, Lajen
Farmacia Dott. C. Ricoldo, Laion

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **01.03.2014**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **24.02.2014** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

Il prossimo bollettino - Bote uscirà il 01.03.2014. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì 24.02.2014 alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Ulrike Brunner, Thomas Augschöll



Finanzplanung Sparkasse Gut beraten!

Mit unserer ganzheitlichen Beratung gehen wir gezielt auf Ihre individuellen Ansprüche und Bedürfnisse ein.

Vereinbaren Sie jetzt Ihr persönliches Beratungsgespräch in Ihrer Filiale!

www.sparkasse.it ☎ 840 052 052

Mehr Bank.



SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO